



*Consiliu de Cultură  
- Consiliu general*

## Consiliul General al Municipiului București

AVIZAT  
conform art. 243 alin. 1, lit. a)  
din O.U.G. nr. 57/2019  
SECRETAR GENERAL

### HOTĂRÂRE

privind încheierea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina

Având în vedere Referatul de aprobare al Primarului General al Municipiului București, precum și Raportul Direcției Generale Fonduri Externe Nerambursabile;

Văzând avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului București;

Luând în considerare Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. G1/1411/04.08.2026 și avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 179501/03.08.2026;

În temeiul prevederilor art. 89, alin (6), (10), (11) și (14), art. 129 alin. (2) lit. e) și alin. (9) lit. b), art. 139 alin. (3) lit. f) din O.U.G. 57/2019 privind Codul administrativ și art. 41 alin. (3) și (6) din Legea nr. 590/2003, cu modificările și completările ulterioare;

### CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă încheierea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta Hotărâre.

Art. 2. Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de .....

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL  
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI  
Georgiana ZAMFIR

**Acord de Înfrățire  
între  
Municipiul București din România  
și Municipiul Kiev din Ucraina**

Având în vedere voința celor două orașe de a consolida prietenia, cooperarea și înțelegerea reciprocă dintre cele două unități administrativ-teritoriale, Municipiul București din România, reprezentat de Ciprian CIUCU, Primar General al Municipiului București și Municipiul Kiev din Ucraina, reprezentat de Vitaliy Klitschko, Primar al orașului Kiev, denumite în continuare Părți, au convenit următoarele:

**Articolul - 1 -**

Părțile vor promova relații de cooperare în diverse domenii de interes reciproc, în funcție de expertiza fiecăreia și în conformitate cu legile în vigoare din România și Ucraina.

**Articolul - 2 -**

Părțile vor încuraja cooperarea în domeniile culturii, educației, artei și științei, prin efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile oamenilor de cultură și prin organizarea de expoziții, festivaluri, ateliere și conferințe.

**Articolul - 3 -**

Părțile vor încuraja cooperarea în domeniile infrastructurii, investițiilor, sportului, turismului, tineretului, asistenței sociale, protecției mediului și tehnologiilor emergente prin efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști în domeniile menționate.

**Articolul - 4 -**

Părțile își exprimă voința de a dezvolta colaborarea reciproc avantajoasă și vor crea condiții favorabile pentru desfășurarea de activități economice comune de către persoanele fizice și juridice din localitățile lor.

**Articolul - 5 -**

Părțile sunt de acord să colaboreze pentru elaborarea unor programe și participarea la acțiuni comune destinate dezvoltării schimburilor comerciale între agenții economici din cele două unități administrativ-teritoriale. De asemenea, vor colabora pentru promovarea unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială, finanțate din fonduri proprii sau care ar putea beneficia de finanțarea Uniunii Europene. Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, încheiat între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina, denumit în continuare Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

#### Articolul - 6 -

Cele două Părți consideră că vizitele reciproce între reprezentanții celor două unități administrativ-teritoriale în domeniile administrării urbane se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală. Vor fi efectuate schimburi de experiență, sub forma misiunilor de expertizare și de stagiul, în sectoare specifice activităților desfășurate de către administrațiile locale: urbanism, apă-canal, salubritate, iluminat stradal, asistență socială, transport public, circulație rutieră și alte lucrări de infrastructură locală. Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări de implementarea eficientă a acestui Acord de înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### Articolul - 7 -

Părțile vor depune eforturi pentru a-și oferi sprijin reciproc în situații de criză prin furnizarea de asistență umanitară, politică și economică.

#### Articolul - 8 -

Părțile stabilesc la sfârșitul fiecărui an programul de cooperare pentru anul următor, domeniile de cooperare și vizitele bilaterale care urmează să fie organizate.

#### Articolul - 9 -

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de înfrățire se va soluționa amiabil de către Părți, pe calea negocierilor directe.

#### Articolul - 10 -

Prezentul Acord de înfrățire produce efecte de la data semnării sale de către ambele Părți. Acordul de înfrățire se încheie pe perioadă nedeterminată. Acesta poate fi modificat numai cu acordul scris al celor două Părți. Fiecare Parte poate denunța Acordul de înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte după 3 (trei) luni de la primirea notificării.

Încetarea prezentului Acord de înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Acest Acord de înfrățire nu va afecta alte angajamente bilaterale semnate de către cele două orașe, nu oferă un statut legal special sau privilegiat vreuneia dintre părți și nu reprezintă un tratat în sensul dreptului internațional public.

Prezentul Acord de înfrățire a fost semnat la ....., la data de..... în două exemplare originale, fiecare exemplar fiind în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru  
Municipiul București  
din România  
Primar General  
Ciprian CIUCU

Pentru  
Municipiul Kiev  
din Ucraina  
Primar  
Vitaliy KLITSCHKO



# PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Primar General

178910/21.10.2026

## REFERAT DE APROBARE privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina

Prin Hotărârea Consiliului General al Municipiului București nr. 148/07.03.2022 a fost aprobată inițierea demersurilor pentru încheierea unei Înțelegeri de Înfrățire între Municipiul București și orașul Kiev din Ucraina, în vederea dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare dintre cele două capitale.

În continuarea acestor demersuri, a fost elaborat proiectul Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina. Proiectul a fost transmis părții ucrainene, iar în urma corespondenței purtate a fost înaintat Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, în vederea avizării.

Înfrățirea urmărește consolidarea relațiilor bilaterale și dezvoltarea cooperării prin schimburi de informații și experiență în domeniile prevăzute în Acord. Documentul oferă, de asemenea, cadrul pentru promovarea unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială, finanțate din fonduri proprii sau care ar putea beneficia de finanțarea Uniunii Europene.

Textul Acordului a obținut avizul conform favorabil al Ministerului Afacerilor Externe, comunicat prin adresa nr. G1/1411/04.08.2026, și avizul conform al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, comunicat prin adresa nr. 179501/03.08.2026, ambele avize fiind însoțite de observații și propuneri.

Observațiile și propunerile formulate de cele două ministere au fost preluate în textul Acordului, fiind astfel îndeplinite condițiile de avizare a proiectului. Textul astfel revizuit este cel supus aprobării Consiliului General al Municipiului București.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 89 alin. (6), (10), (11) și (14), art. 129 alin. (2) lit. e) și alin. (9) lit. b), precum și art. 139 alin. (3) lit. f) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, coroborate cu art. 41 alin. (3) și (6) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina, conform anexei la proiectul de hotărâre, și împuternicirea Primarului General al Municipiului București pentru semnarea acestuia.

**Ciprian CIUCU**

**Primar General**



**AVIZAT**

**Adrian IORDACHE** – Director Executiv



Întocmit:  
Adrian POPESCU – Expert S.R.I.R.O.  
16.10.2026



# PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția Generală Fonduri Externe Nerambursabile  
Direcția Fonduri Externe Nerambursabile și Relații Internaționale

NR. DGFEN: 176 464 / 16.10.2026

## RAPORT DE SPECIALITATE privind aprobarea încheierii Acordului de înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina

Dorința Municipiului București de a dezvolta relațiile de prietenie și cooperare cu Municipiul Kiev din Ucraina s-a concretizat prin adoptarea Hotărârii Consiliului General al Municipiului București nr. 148/07.03.2022, prin care a fost aprobată inițierea demersurilor pentru încheierea unei Înțelegeri de Înfrățire între cele două capitale.

În aplicarea acestei hotărâri, a fost elaborat proiectul Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina. Proiectul a fost transmis părții ucrainene, iar în urma corespondenței purtate a fost înaintat celor două ministere competente, în vederea avizării.

Acordul de Înfrățire urmărește consolidarea relațiilor bilaterale prin schimburi de informații și experiență în domeniile de cooperare prevăzute în document, precum și promovarea unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială, finanțate din fonduri proprii sau care ar putea beneficia de finanțarea Uniunii Europene.

Textul Acordului a obținut avizul conform favorabil al Ministerului Afacerilor Externe, comunicat prin adresa nr. G1/1411/04.08.2026, și avizul conform al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, comunicat prin adresa nr. 179501/03.08.2026, ambele avize fiind însoțite de observații și propuneri.

Observațiile și propunerile formulate de cele două ministere au fost preluate în textul Acordului, fiind astfel îndeplinite condițiile de avizare a proiectului. Textul astfel revizuit este cel supus aprobării Consiliului General al Municipiului București.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 89 alin. (6), (10), (11) și (14), art. 129 alin. (2) lit. e) și alin. (9) lit. b), precum și art. 139 alin. (3) lit. f) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, coroborate cu art. 41 alin. (3) și (6) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, propunem spre dezbaterea și aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina, conform anexei la proiectul de hotărâre, și împuternicirea Primarului General al Municipiului București pentru semnarea acestuia.

**Director General**  
**Gabriela ANCA**



**Avizat:**

/ Octavian Cornel ARON, Director General Adjunct, DGFEN

Florin - Marius LEGEA, Director Executiv, DFENRI

Claudia GOȘMAN, Șef Serviciu, SRIRO

**Întocmit:**

Adrian POPESCU, Expert SRIRO

16.10.2026



## Consiliul General al Municipiului București

### HOTĂRĂRE

privind aprobarea inițierii demersurilor pentru încheierea unei Înțelegeri de Înfrățire între Municipiul București și orașul Kiev din Ucraina

Având în vedere referatul de aprobare al consilierilor generali și raportul de specialitate al Direcției Relații Externe și Protocol nr. 259/03.03.2022;

Văzând avizul Comisiei de cultură, culte și educație civică, relații internaționale și relația cu societatea civilă nr. 11/04.03.2022 și avizul Comisiei juridice și de disciplină nr. 140/07.03.2022 din cadrul Consiliului General al Municipiului București;

În temeiul prevederilor art. 89 alin. (14), art. 129 alin. (2) lit. e), alin. (9) lit. b) și art. 139 alin. (3) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

### CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

#### HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se aprobă inițierea demersurilor pentru încheierea unei Înțelegeri de Înfrățire între Municipiul bucurești și orașul Kiev din Ucraina în vederea cooperării în domeniile administrației, economiei, comerțului, sănătății, educației, culturii, turismului, mediului înconjurător, ca și în alte domenii compatibile cu politicile lor pentru a promova prosperitatea și dezvoltarea pe baza egalității beneficiilor reciproce.

Art.2 Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința extraordinară a Consiliului General al Municipiului București din data de 04.03.2022.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Iuliana-Roxana Cantea



SECRETAR GENERAL

AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,

Georgiana Zamfir

București, 07.03.2022

Nr. 148



# PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

Direcția Relații Externe și Protocol

Nr. 259/03.03.2022

## RAPORT DE SPECIALITATE

### privind aprobarea inițierii demersurilor pentru încheierea unei Înțelegeri de Înfrățire între Municipiul București și Orașul Kiev

Având în vedere propunerea grupului de Consilieri Generali din cadrul Consiliului General al Municipiului București reprezentând Partidul Național Liberal de a se adopta o Hotărâre privind aprobarea înfrățirii Municipiului București cu orașul Kiev din Ucraina;

Dorința Municipiului București de a dezvolta relațiile de prietenie cu orașul Kiev a condus la analizarea posibilității încheierii unei Înțelegeri de Înfrățire între cele două Capitale, la un moment ulterior, în conformitate cu prevederile legale și procedurile în vigoare.

Încheierea Înțelegerii ar avea efecte benefice pentru toți cei implicați și ar consta în realizarea unor schimburi de informații și experiență precum și cooperare în domenii precum: dezvoltarea relațiilor economice și culturale, sport, educație, protecția mediului înconjurător și alte domenii stabilite de comun acord.

Ținând cont de prevederile art. 89, alin. (14) din cadrul Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare „(14) *Autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din alte state, prioritar cu autoritățile administrației publice locale din statele în care se află comunități de români, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și alte acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, inclusiv finanțarea acestora.*”

Urmare a celor prezentate mai sus, propunem spre dezbaterea și aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul privind aprobarea inițierii demersurilor pentru încheierea unei Înțelegeri de Înfrățire între Municipiul București și Orașul Kiev.

p. Director Executiv

Mirela MINCĂ



MINISTERUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR  
PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CABINET MINISTRU

Nr. 179501 / 03.08.2026

Către: Domnul Primar Ciprian CIUCU  
Primăria Municipiului București  
Bd. Regina Elisabeta nr. 47, Sector 5, Municipiul București, cod poștal 050013

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 126650 / 28.07.2026, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 178455 / 31.07.2026, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a se încheia un *Acord de Înfrățire între Municipiul București din România și Municipiul Kiev din Ucraina* și avizează conform textul documentului de cooperare cu următoarele observații și propuneri:

1. Recomandăm completarea dispozițiilor acordului prin introducerea unui articol privind aspectele financiare, după cum urmează: *"Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți"*.

2. Cu referire la viitoarele domenii de cooperare, în cazul în care Părțile doresc implementarea unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în textul prezentului document, acestea vor face obiectul unui Act Adițional care se va încheia în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

În continuarea celor expuse anterior, menționăm că după preluarea observațiilor în textul acordului nu este necesară obținerea unui nou aviz de conformitate de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Precizăm faptul că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin (5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de Înfrățire semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, către Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

CSEKE ATTILA



MINISTERUL AFĂCERILOR EXTERNE

GOSNAN

Nr. G1/1411

4 august 2026

Stimate domnule primar general,

Referitor la adresa dumneavoastră nr.126648 din 28 iulie 2026 prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de înfrățire între municipiul București din România și municipiul Kiev din Ucraina, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii unui Acord de colaborare cu autoritățile locale din Ucraina, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului acestui document, după cum urmează:

- introducerea sintagmei *reprezentate de autoritățile locale / represented by the local authorities* după sintagma *municipiul București din România și municipiul Kiev din Ucraina*, în preambulul documentului ;

- înlocuirea peste tot la varianta în limba engleză a termenului *shall* cu termenul *will* ;

- introducerea termenului *locale / local* după termenul *autoritățile* la art.2 ;

- înlocuirea sintagmei *municipiul București din România și municipiul Kiev din Ucraina* cu sintagma *cele două Părți / the two Parties* la art.3 ;

- completarea prevederilor de la art.5 cu următoarea propoziție:

*De asemenea, vor colabora pentru promovarea unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială, finanțate din fonduri proprii sau care ar putea beneficia de finanțarea Uniunii Europene.*

/

*They will also collaborate to promote joint economic and social development projects financed from their own funds or eligible for European Union funding ;*

**Domnului Ciprian Ciucu**  
**Primarul general al municipiului București**  
**Bd. Regina Elisabeta, nr.47, sector 5, CP 050013**

Aleea Modrojan nr.14, Sector 1  
011822 București, România  
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354  
Email: [dt1@mae.ro](mailto:dt1@mae.ro)  
Web: [www.mae.ro](http://www.mae.ro)

Nesecret